

拿鼠标的手

变凉了

The Hand On The Mouse Is Turning Cold

杨于军中英文诗选2007-2015

杨于军 | 著



西安交通大学出版社
XI'AN JIAOTONG UNIVERSITY PRESS

拿鼠标的手 变凉了

The Hand On The Mouse Is Turning Cold

杨于军中英文诗选2007-2015

杨于军 著



西安交通大学出版社
XI'AN JIAOTONG UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

拿鼠标的手变凉了：杨于军中英文诗选：2007-2015：汉、英 / 杨于军著. —西安：西安交通大学出版社，2015.6
ISBN 978-7-5605-7442-4

I. ①拿… II. ①杨… III. ①诗集-中国-当代-汉、英
IV. ①I227

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第127145号

书 名 拿鼠标的手变凉了——杨于军中英文诗选：2007-2015
著 者 杨于军
责任编辑 柳 晨

出版发行 西安交通大学出版社
(西安市兴庆南路10号 邮政编码710049)
网 址 <http://www.xjtupress.com>
电 话 (029) 82668357 82667874 (发行中心)
(029) 82668315(总编办)
传 真 (029) 82668280
印 刷 广东省农垦总局印刷厂

开 本 787mm×1092mm 1/16 印张 30 字数 366千字
版次印次 2015年6月第1版 2015年6月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5605-7442-4/I·206
定 价 38.00元

读者购书、书店添货如发现印装质量问题，请与本社发行中心联系、调换。
订购热线：(029) 82665248 (029) 82665249
投稿热线：(029) 82668526
读者信箱：xjtu_hotreading@126.com

版权所有 侵权必究

自序

阅读自己仿佛回到前世。那些文字总是似曾相识又奇异的陌生，甚至清晰的日期也只是唤起恍如梦境。

在阅读和翻译中，历经若干次人生，像树木一样，每年春天长出新叶。

我的存在究竟是此刻打字的这个影像还是不同情节中的人物——正如我在《给我小说里的人物》和《第三人称》中所记录的感觉，时时萦绕我。

因此，我总是在别处。

所以我在哪里并不重要。

过去一直以为写诗是年轻人的事。三十年后仍然在写，好像时间并没有改变什么。

“仿佛我也变成一个小女孩 / 用心画画 / 专注于心中的形象 / 用橡皮擦涂掉不完美的部分…… / 另一种存在 / 遮蔽了我 / 消解了我”。

我常常这样附身于周边的人和物上，让我感动的，总是最简单的……

而“你能带走的 / 一定不属于我”；而写作，已经深植于我内里，“像不断生长的蚕丝 / 只需在适当的时候抽出来”。

那么请和我一起阅读——也许你更清楚哪些是我的前世，哪些是今生。

2015年4月

目录 | Contents

中文诗

- 005 屋檐上的猫
- 006 晒伤的蝴蝶
- 007 小黄莺
- 009 束河古镇的早上
- 010 束河古镇
- 011 再见大雁塔
- 012 心脏短路
- 014 躺在海边
- 015 烛 痕
- 016 妞 妞
- 018 哲学家的爱情
- 020 我的书已被蛀虫占领
- 022 没有窗户的房间
- 023 给十二岁的若晴
- 026 上海画家
- 027 回 复
- 028 横过马路
- 030 石 碑
- 031 我不会回来
- 032 缘
- 033 夏 眠
- 034 冰 山

- 035 我已经忘记北方的寒冷
- 037 最好是站在远处看你
- 038 心愿灯
- 039 旅 行
- 040 二十年
- 041 岸 边
- 042 你的声音 - 美丽的叹息
- 043 我同时在两条路上漫步
- 044 3月24日
- 045 我有一千个理由离开
- 046 致济慈
- 047 烟 花
- 048 禅
- 049 办公室的上午
- 050 寻人启事
- 051 一张黑白照片
- 052 想你的时候 1
- 054 想你的时候 2
- 055 给艾德蒙
- 057 蝴蝶文身
- 059 近处的风景
- 060 你的声音 2
- 061 围 墙
- 063 给朋友的前妻
- 065 日子越过越快
- 066 回 答
- 067 整个冬天
- 068 瑜 伽

- 070 电线上的鸟儿
072 随心所欲
074 瑜伽 2
075 你点起一根烟把我隔开
076 无法拒绝
077 薰衣草
078 我只是一个数字
079 我 们
080 你的爱
081 2011 年留下的
082 在你的目光中盛开
083 我的文字 1
084 如果不写诗
086 哭 砂
087 你的新地址
088 在你身边站一下就好
089 哲学家年轻的时候
090 我的房子
091 回 归
092 拿鼠标的手变凉了
093 不要爱上一个诗人
094 没有你的日子
096 嵇 康
098 静
100 自在 2
101 向日葵
103 十二天
105 看吉姆·格林尼格弹吉他

- 107 此生能否只为一入写诗
- 109 沉 寂
- 111 回 音
- 113 祈 祷
- 115 毁 约
- 117 给若晴
- 118 外 出
- 119 爱上病房
- 120 给元正
- 121 旁 观
- 123 听久石让《雨》
- 124 我在你心里的位置
- 125 悲伤西班牙
- 126 阿尔罕布拉宫的回忆
- 127 单曲循环
- 128 蝉
- 129 漫 步
- 131 接 机
- 133 侧 面
- 135 泰姬陵
- 136 雨
- 137 忽 略
- 138 夏达的世界
- 140 网络空间
- 141 如果我们在另一个世界相遇你能否认出我
- 146 天冷了 哪儿也不再去
- 147 奇迹之后
- 148 让我们以《一步之遥》结束我们的故事

- 150 冬天的心境
- 152 情 绪
- 154 错 过
- 157 一个在我旁边画画的小女孩
- 159 你只是一个误入拍摄现场的人
- 160 灾 难
- 162 晨 祷
- 163 殇
- 164 给狄金森
- 166 沉 香
- 167 第十二本电话簿
- 169 怀 念
- 171 再见晓锋
- 172 给网友 2
- 174 信 徒
- 176 我怀念二十年前的你
- 178 在你到来之前
- 180 很多次想象你已经离开
- 182 给读者
- 184 潮湿的屋子
- 186 回 归
- 187 靠近的感觉
- 188 名字背后
- 190 莫奈花园
- 192 我经过的一切
- 193 陌生的车站
- 195 我走过树林 学会了光合作用
- 196 南方的冷

- 198 行 走
200 被生活打碎的我
201 如果可以
202 等我完成这首乐曲
203 你能带走的
205 给我小说里的人物
207 星期天早上
208 第三人称
210 早上像一个空白文档
211 生命的标点
213 镜中人
214 绿 萝
215 命运 3
217 这些一个人的时刻
219 海子的悖论
220 无原文翻译
221 不知不觉
222 在熟悉的事物旁边
224 我愿意做任何一事物
225 写诗的过程
228 日常的诗意
230 听若晴读 *Me Gustas Cuando Callas*
231 我落下 因为听懂了不同的鸟鸣
233 被现代建筑遮蔽的小径
234 听红雨读萨巴《从什么时候》
235 孤 单

英文诗

- 241 One Side of My Life
242 My Books are Conquered by Bookworms
244 The Painter of Shanghai
246 Reply
247 To My 12-Year-Old Renee
250 Time
254 Preference
255 Unconditional
257 Aloe
259 Amazing Grace
260 Wordless
261 Casablanca
262 I Melt
263 Troubled
264 Journey
266 I Want to be in the Same Time Zone as You
267 Without My Knowing
268 Where Have You Put My Verses ?
269 Your Absence
271 New Role
272 Unable
273 Time Travel
274 Baptized
276 If I Were That Girl
277 It All Starts From an Empty Seat
278 Inaccessible

- 280 My Life
282 Monologist
284 Harvest
285 Echo
287 Insight
289 To Yingze
291 The Shortcut to Your Heart
293 My Poem Writing
294 My Heart Travels
296 Is There a State Between Love and Unlove
297 Part of You
298 Camus
300 What Can I Write on You
301 Have the Music on
302 Your Love is Like Lemonade
303 Writing for the Night
304 Differences
305 Unrecoverable
306 The Music is Back
307 Not to Be Interrupted
308 Sand Painting Performance
309 If I Were You
311 Drifts
312 Forgive My Changeableness
313 John Nash the Phantom
314 System Halted
315 To an Unknown Reader
317 A Multi-Windowed House

- 318 Unmistakable Signs
- 319 Always a Way Back
- 320 Confusion
- 322 Incarnation
- 323 Questions
- 325 Half-Life of Feelings
- 327 Run Away or Not
- 328 Monet's Garden
- 330 Homebound
- 331 Lily Pond
- 333 A Strange Bus Stop
- 335 Surviving Picasso
- 337 To the Phone Calls I Missed
- 339 Wait Till I Complete This Piece of Music
- 340 If Everything Else Is Taken Away
- 341 White Paper
- 343 Never the Final Version
- 345 My Time
- 346 Names of Silence
- 347 Little Ashes
- 348 More Meaningful Than Waiting
- 349 Translated From Nothing
- 350 In My Heart
- 351 Page Turner
- 353 Three Days to Go

散文随笔

- 357 2009年最后的日子
- 359 翻译蒙罗
- 361 再译高璨
- 365 满 足
- 367 读若晴《凡花无界》
- 368 我的诗在家里
- 371 无法逃避
- 373 你走了 我却没有写些什么
- 374 我
- 376 关于写诗
- 378 一朵花的世界
- 389 瞬 间
- 393 我的俄罗斯花园
- 396 永 恒
- 398 平安夜
- 400 写 诗
- 402 静与净
- 404 一种纪念和象征
- 406 阅读《人生三山》
- 409 诗的生成与残诗的存在
- 424 我的大学外教 Strother 先生
- 447 我的安魂曲 1
- 448 我的安魂曲 2
- 449 我的文字 2
- 451 死了年轻 活着又太老
-
- 453 后 记
- 457 附 录

拿鼠标的手变凉了

中文诗



